

Poederooien K.108

1. æstə kɪ.pə nə spærvər zin dan zain zə zoː baŋ
| æzə vaɪ = *als wij* |
2. mənə vrɪːnt istə blumənuːntXitə
3. tɛ.gəvoːrɛX spmɛ zə altait mar mɪt mɛʃɪn
4. spuːjən isvuːr vɛːrɛk
5. uptəsXɪːp kri.gəzə vɛrsXɪmɛltʃ bruːˌvʊt
6. də tɪmərman hɛdənə splɪntər mʒənə vɪŋjər
7. də sXɪpər lɛktə zən lɪpən af
8. ɪn də fɛbrɪk ɪs nɪks tɛ zɪn
9. kum hɪr kaint
10. vɪːr glvːzə bɪr - dɛmbuːs
11. brɪŋdʊːs ɪs tveːi kilou mɛrɛlə mɛːi
12. zə hɛbɛ mɪsɛn vaivə dri litər vain gɛdrʊŋkə
13. hai vuːmɛ midənə knɔpəl slvːn
14. ɪk hɛp sɛŋ kni gɛzɪn
15. vastənʊ.vɛnt vuːrt hɪr nuːˌvɪt Xɛvɪːrt
16. ɪk sɛi blɛi dɛk mɪ hali nɪmɛːigəguːn zɛi
17. ɪk hɛbɛt ni Xɛduːn
18. vi hɛgɛtangɛduːm - dɛn dijə ditvːr ʊŋkumt
19. spm - spmɛkup - nɛ ruːbɛzbul
20. pɛt - mats - baŋ - vɔːˌɪ - huːvɪka.mp - padɛstul -
hɛːX - kɪkfɔrs - kaːpɛl - *of* : vlɪndər
21. dijə vɛnt di mukt nɔu alɛs unt fɛXtə | kɛ.ʔl =
kerel |
22. ɪksalu krɔːltˌjɛs Xɪːvɛ
23. ɪˌŋɛlɛːnt lɛtʃ fɔːl a.w.sXɪːpɛ avbrɛːkə
24. hai hɛ fɛ zɛ lɛːvɛ al ɪzɛnə brɪt gɛkriːgɛ
25. Xɪmɛ tveːi brɛːi stɛːˌm - brɛːjər - dɛ brɪtstɛ
26. dɛ stambɛlt stvːtər ni mɪːr
27. di vɛnt di hɛdɛn lɛːvɛ æzɛnə prms
28. | dɛ dyvɛl | dɛn hɪːmɛl | gɛblɪːvɛ
29. dɛ sXoːlkajər zain mɪtɛ mɛstər nuːdɛ zɛːi gɛvɪst
30. ɪkantɛgumɛrs ni kumɛ vɔːrdɛklvːr zai
31. dɛ kuj vrɛːtɛ gɛːrɛ laɪŋkuːk - drɪŋkə
32. hai kani Xvːn vɛrɛkə - hai hɛpɪn ɪzɛŋ kɛːl
33. zɛt ɪs gɛːw ɛnɛ stɪl ɪndɪjɛm brɪːzɛm
34. nɛjɛ - mɪtɛ kɪˌgɛls vurnɪmɪr mɛːi gɛspɔlt
35. bɛljv ɪk hɛbu al tveːi kɛːˌrɛ gɛrupɛ
36. di pɛːr ɪs ni raɪp - dɛr zɪːtɛ nug vɪːtɛ prɪˌtˌjɛzɪm
37. zə zainut laːntu
38. zə hɛtɛm ɛrst sɛŋ gɛlt up hɛlɛpɛmʊːkə
39. hai zalt nuːˌvɪt vaɪtʃ brɪŋjɛ
40. zɪstɛ hɛːlɛft fan dɛ ruːˌvɛmɛ kvait
41. nɛ mɪˌnʃ muːtʃ sɛn vrɔu bɛsXɛrɛmɛ
42. ɪndɛ muːsʊmɛn ɪs Xɛvuːrlɛk
43. hai hɛ fɔːl praːtʃ ʊmdati stɛːrɛk ɪˌs
44. vaɪ muːtɛ dɛr dɛ hɛlɛfanhɛbɛ ɛŋ gɛli dɛːˌndɛr
hɛːlɛft
45. ɪXtɛ bɛt ɛs mɛːi up
46. ũnzɛ mɛtsɛlɔːr ɪso vɛt ɛs mʊdɛr
47. zə sprɪˌŋɛn ʊmɛt vɛtst vɔːr ɛn vɛdɛsXup
48. dɛm buːˌvɛmkuːkɛr zal dɛm buːˌvɛm aɪntɛ
49. dʊdɛrstɛ ruːm ɛz dɪXt
50. dɛ klɔk bɛgrɪˌntɛ lɛːˌyʒɛ vɛrdɛ kɛːrɛk
51. bɛtspraːj - kɪkɛrdɪl - *of* : kɪkfɔrsɛndɪl (*oud*) -
vɛrspraːjɛ - sXɪXtɛ - ɔɛytbraɪjɛ - klvːrmʊːkə -
bruːˌvʊtsmɛːrɛ - braːjɛ
52. di vrɔu hɛ pɔlkuː lʊːtɛ knɪpɛ
53. nɛn vɔːdɛr hɛːtɛm zɛːs juːr nuːsXoːlʊːtɛ guːn
54. ɪk hɛbɛtɛm a.fXɛruːjɛ ʊm zu lʊːt laŋzɛt vuːtɛr
tɛ guːn
55. vuːl vɛːrɛzɛ zɪdɛ hɪr ni fɔːl
56. ɛːrdɛ putɛ zaini fɔːl - *of* : vɛːnɛX vɛːrt
57. dɛm bruːˌvʊtsXɪtɛr sɔːtɔː baidɛn ɔːvɛ - dɛn hɛːrt
58. ɪmɛːrt ɪst nɔX tɛ kɔut ʊmtɛ kɛtsɛbalɛ
59. di kars Xɪft vɛːnɛX ɪˌXt | guj ɪˌXt |
60. hai trɔk ɛt pɛːrt ʊnzɛnɛ stɛrt
61. tun kwaːˌmɛdɛ gɛli ɪdɛr juːr nudɛ kɛrɛmɛs
62. dɛr ɪs gɪmɪˌns fulmakt - dɛ pɔːtɛr
63. gɛ zaːX mɛ vɛːl mar gɛ zɪ nɪks tɪˌgɛmɛ
64. dɛ zʊalɛfkɛs di zalɛ gɛːw trɔXkumɛ
65. guːdɛ vandvːX ni kvːrtɛ
66. ɛːtɛ zɛlɪjʊk Xɛːrɛ kɛːs
67. zɛnɛ moːˌtɛr ɪs kɛpɔt
68. tɪzɛnɛ vɛːrɛmɛ dɔXɛvɪst - tɪzɛnɛ zaXtɛn ʊˌvɛnt
69. dɛ juŋɛskɛ dɛ lʊptʃ up sɛm bluːˌvʊtɛ vʊtɛ
70. di kan ɪs Xɛbɔrstɛ
71. ɪk vʊdɛdɛ pɔst ɛnɛm brɪf brɔXt
72. mɛn hartu sɪːˌr
73. ɪkan mɪ Xm dʊarsɛ mmsɛn ʊmguːn
74. nuː sXʊftait spanɛ vɛtɛːrt ɪndɛ nɛi kar
75. ɪk hɛp va kʊrs - vɛrdɛ mɪdɛgal
76. dɛ zoːˌn - *of* : juŋɛ vandɛ koːˌnɛŋ ɪz ʊk sulduːt
Xɛvɪst
77. vɪtɛ gai hɪr gɛmɛ vuːˌgɛmʊːkɛr tɛ vuːˌvɛnɛ -
paɪlɛboːˌX
78. di ruːˌvɛzɛ hɛbɛ laŋ doːˌrɛn
79. ɪk Xɛlyˌˌvɛr gɪm vɔːˌrt fan
80. tkmtˌjɛ vɛz duːˌvʊt vɛrdɛsɛt kunɛ duːˌvʊpɛ
81. zɛn ʊˌvʊrɛn ɛnzɛn ʊˌvʊgɛ di luːˌvʊpɛ
82. dɛr juːˌŋ ɪz nuːˌdbʊs ʊmbɛrɛˌmɛ tɛ plɔkɛ - mɛˌjɛŋ
kɔɛrɛfkɛ
83. dɛr ɪzɛnsɔrt ɔɛˌyti ɪˌvʊr
84. hai sXɛrɛktɛ zu hart ɛsi markum
85. dɛ mmsɛ di zyˌkɛ nɪks ɛːˌndɛrs ɛs Xɛlt | raɪkˌ
dʊm |
86. mɛnɛ munt ɪʃ drɪˌˌX fandɛn dɔrst
87. dijə vɛX di lʊˌpt krum - tɪstʊˌrɪnɛn ʊm
88. khɛp fɛrdɛ klɛˌnɛ ɛn trʊmɛltˌjɛ gɛkuXt
89. dɛm buːˌk ɪˌs ɪˌnɛnɛ kɔrst Xɛstɪkt
90. zɛn vɛrskɛ vas kɔrt mar gut
91. ɪndɛ sXoːdyw ɪzɛt ɛtʃ bɛstɛ
92. ɛnɛ sXɛtɛr muːtʃ Xut kanɛ mɪkɛ
93. zykmɛnɛn hut ɪs
94. ɪk vɛːt ni vuːrɛkɛm zyˌkɛ muːtʃ
95. ɛnɛ kaːwɛ kɛldɛr ɪs Xut fɛrdɛbɪr
96. ɪk muːʃ ʊsɛblʊt drɪˌŋkɛ ʊm ʊˌntɛ stɛːrɛkɛ
97. ɪk muːtʃ ɛrstɛt fujɛr ɪndɛ stal brɪŋjɛ - ɪnvuːrɛ -
vurman
98. mɛm bryːr vɛs myi
99. dɛ mɛlɛkbuːr maːkʃt ɛŋ gruːˌvʊtɛ rut
100. dijə mɛlɛk ɪz dɛn ɛn zyːr - styːrtɛmɛrmɛrˌmɛːi
trɔX
101. vɛ zʊp di pat vɛl mɛn yːr tait vɛl dɪXt kanɛ
guːˌvʊjɛ
102. dɛr val nɪks up ɛm tɛ zɛgɛ - sɛkyːr - *id.*
103. hai kum nuːˌvɪt ɛmɛnytɛ lʊːt
104. ɪn ɪtuˌlɪjɛ dɛr zɛn vyːrspɔuˌwɛndɛ bɛrɛgɛ -
spɔuˌwɛ - *id.*

105. dærevdæ du:r uptø dauwø
 106. mtil hæbø zæn stak fundø braxævurø
 107. gø mu:ʃ ũns falø əs kumø kørø
 108. hai is fan lø.vø gøkumø midəj guj pørtəmənə.i
 109. di dør is fan bø.kehøut Xəmakt
 110. əj gøtrəuwde vrəu mu:ʃ fan aləs kanø | na:jə |
 111. ik hep hir gras Xəzənit mart vas:lə.Xt su:t | guj
 zu:t |
 112. dəm birbra.uwər zɪt - dædət nəX tə dy:r is
 umtø bəuwø
 113. bakø - iʃ bak - gæi bakt - hæi — - bakti - vai
 bakø - iʃ baktø - gai — - hai — - vai — - vai
 hæbø gəbakø
 114. bijø - iʃ bij - gai bit - hai bi:t - vai bijø - bijø
 vai - ik bu:vi - ik hæbər gelt far gəbø.vjə -
 bu:vjə zœli uk
 115. tɪzən klə.nt.jə martɪzən faint.jə
 116. gø kantər a:jər kraigə uptø mært
 117. hai he Xəzɪt - deti umədɪkə zal
 118. də mæ:t se.i det hai gəlaik ha
 119. dər vu:rə vaif praizø
 120. undər dijən ə:k ləgə vø.l ə:kəls
 121. tuv.tər də kuʃ du:lək - tku:ktal
 122. thu:vj isnəXryn - tɪs nəX mar pa.s Xəmənit
 123. majənə.zə məkə zə mɪjənəndə.vjər van ən a:i
 124. də bumkə zaldər s:ləXt kanø grujø
125. dəm bœrəgəməstər he Xujə vain
 126. ũns a.u hæ:ys dəs a.fXəbrä.nt
 127. də ru:vumə di spœt œ:ytət œ:yər van də kuj
 128. də kəstər lə:yt farde kə:rək - əj krœ:ys - tue.i
 krœ:yzø
 129. də bu:vum vandø krœ:yuu:gə | zə bœ:ygə stɪʃ
 dør van də vraXt
 130. də tue.i dœ:ytsərs kvamə nu. bœ:ytø tu
 131. zə hæ:bən əm bunt əm bla:w gəslu.gə
 132. də sup ɪz dan - fla:w
 133. də sni:ru lɪ.dɪk
 134. tɪs vəl ən i:ru gəlɪ.jə dəkə gəzin hep
 135. til vur nəu hi:ɪ mu:l ənəistat
 136. dun - ik dujət - gai dugət - hai dugət - vai dunət
 - gœli dugət - zœli dunət - iʃ dmət - gai dmət -
 hai - vai dmənət - gœli dmət - zœli dmənət -
 dmɪktə - dmijət mar - dməzətmer
 137. du:vupø - du:vupkli:ɪt - du:vupfunt - də suldu:tø
 138. dørse - hai dørstø - hai heXødørse
 139. bæ:indø - ik bæin - gæi bæinət - hai bæinət
 fa.st - vai bæ:indø - gœli bæinət fa.st - zœli
 bæ:indənət - bæ:inti - bunti - ik hæbət Xəbundø
 140. *Locale landmaten* : hu:nt - mæ:rəgə - bandər
 141. *Waternamen* : də mu:s - də vu:l - et esmər =
 asmeer - də a.wmu:s

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is **pujər'u:vjə**

De inwoners heten : **pujər'u:vjsə mmsə**

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 1359.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: **də pujəru:vjsənhuk - dən a.wə mø.lə** - Het dialect vertoont geen locale verschillen; A. B. wordt er niet gesproken. Men heeft er vnl. boerenbedrijf, geen industrie.

Zegslieden : 1. Johannes van der Ven; 71 jaar; geb. te Poederooien, landbouwer; heeft er altijd gewoond. V. uit Poederooien, M. uit Aalst; spreekt dialect.

2. Johan van der Ven; 34 jaar; geb. te Poederooien, landbouwer; heeft er altijd gewoond. V. en M. uit Poederooien; spreekt dialect.